5 Aŭgusto 1906. DUA JARO N° 12 (30)

LA ALĜERIA STELO

OFICIALA ORGANO

De la Grupo Esperantista de Alĝero

KAJ DE LA NORDAFRIKO

SALUTO AL LA KONGRESANOJ !

La Alĝeriaj Esperantistoj sendas al ĉiuj Genevaj Kongresanoj, siajn plej korajn salutojn, okaze de l' dua Kongreso de Esperanto, kaj deziras al ili ĉiujn feliĉaĵojn kaj bonan sukceson por la triumfo de nia kara lingvo.

Samokaze, ili sendas ree al la eminenta elpensinto de la lingvo Esperanto, D-ro Zamenhof, siajn plej korajn bondeziroj n por la sukceso de lia laborego.

ALĜERIA STELO.

A NOS ABONNÉS

Un certain nombre de nos abonnés ne nous ont pas encore fait parvenir le montant de leur abonnement pour 1906. Nous prions ceux qui se trouvent dans ce cas de vouloir bien s'acquitter au plus tôt, et d'envoyer les fonds à M. Louis LANDES, administrateur de *La Algeria Stelo*, 79, rue Michelet, Alger.

Les personnes qui désireraient ne pas s'abonner, sont priées de nous renvoyer cet exemplaire.

Tout abonnement dont le paiement ne sera pas effectué à la fin du mois d'août, sera supprimé.

L'ADMINISTRATION.

ITINÉRAIRE DU TOURISTE POUR VISITER

ALGER

Nous allons, pour visiter la ville et ses curiosités, procéder méthodiquement. Nous commencerons par nous promener dans la ville européenne, puis nous gravirons les ruelles en pente des quartiers de la haute ville et nous terminerons notre excursion par une promenade sur les jetées et sur les quais.

Voilà donc notre itinéraire tracé et bien nettement divisé en trois parties : mettons-nous en route !

I. — Visite de la ville européenne

Partons, si vous le voulez bien, de la Place du Gouvernement. C'est le centre d'Alger, le stationnement des voitures publiques, le point de départ des services de tramways.

La Place du Gouvernement, ombragée du côté Ouest par quelques beaux platanes, comprend, dans sa partie Nord, une sorte de petit square, formé par quelques superbes palmiers et des bambous, à l'ombre desquels se tiennent des marchands de fleurs indigènes et où les oisifs viennent se reposer. Au milieu de ce petit coin verdoyant, un jet d'eau fait entendre son gai murmure.

Sur la place du Gouvernement, se trouve la statue équestre du duc d'Orléans, élevée par souscription publique, le 28 octobre 1845 ; sur le piédestal de la statue, on remarque deux bas-reliefs représentant le « passage du Col de la Mouzaïa » et la « prise d'Anvers ».

Derrière cette statue, au Nord-Est de la place, s'élève la mosquée de Djema-el-Djedid, que les Français appellent Mosquée de la Pêcherie. — Elle fut bâtie, en 1660, par un esclave italien qui, pour faire une niche à ses tyrans, la construisit en forme de croix. Sa plaisanterie déplut au pacha, qui lui fit couper la tête ; c'est, du moins ce que raconte la légende.

Pénétrons à l'intérieur du monument, qui peut être visité à toute heure de la journée, comme toutes les mosquées d'Alger, sauf pourtant celle de Sidi-Abderrahman, dont nous nous occuperons plus loin. L'Européen, qui autrefois voulait pénétrer dans le lieu sacré, devait se déchausser et entrer pieds nus dans le temple d'Allah. Mais il est avec le Ciel des accommodements et, aujourd'hui, les muphtis (évêques musulmans) se montrent plus tolérants et permettent l'accès des mosquées aux visiteurs européens, à la simple condition qu'ils passent sur leurs chaussures des sandales ou des chaussons de lisière. L'entrée de la mosquée de la Pêcherie est située à peu près au milieu de l'escalier qui conduit de la Place Mahon (contiguë, au

Nord-Est, à la Place du Gouvernement) au marché aux poissons. La Djema-el-Djedid (Mosquée Neuve) n'offre rien de bien remarquable intérieurement, si ce n'est une belle chaire en marbre blanc et un manuscrit du Coran, superbement enluminé ; elle est consacrée au rite « hanefi », pratiqué par les Turcs d'Alger.

Ressortons de l'édifice par où nous sommes entrés et, sur la Place Mahon, nous trouverons la porte de la Mahakma (tribunal musulman). C'est là que le Cadi (juge de paix indigène) prononce ses sentences. Il y a audience ; entrons sans faire de bruit, dans le prétoire : le spectacle y est assez intéressant. Prenons maintenant les arcades de droite de la rue de la Marine. Nous arriverons bientôt devant un restaurant indigène, qu'on a surnommé, peut-être par ironie, peut-être sérieusement, le « Grüber Arabe ». L'établissement est propre. Vous plaît-il de goûter à quelques-uns des mets du pays ? Faites-vous servir, sur une assiette, un peu de « couscouss » (plat national des Musulmans, composé de semoule cuite à la vapeur et assaisonnée de viandes et de légumes : le tout relevé à l'aide d'une sauce pimentée). Goûtez un bout de « méchoui » (mouton rôti au feu de bois). Avalez, par là-dessus, une tasse d'excellent café maure. Le repas ne vous coûtera que quelques sous et, si votre estomac n'est pas satisfait, votre curiosité, du moins, le sera.

Toujours sous les arcades de droite de la rue de la Marine, se trouve l'entrée de la Grande Mosquée Djema-El-Kebir. C'est la plus ancienne d'Alger (x^e siècle). Elle mesure 2.000 mètres environ de superficie et est consacrée au rite maleki, qui est celui des Maures et des Arabes. Extérieurement, elle comprend une magnifique colonnade de 14 arcades en marbre blanc sous lesquelles on remarque une belle fontaine dans laquelle les indigènes font leurs ablutions avant d'entrer dans le sanctuaire. Sous les piliers, on voit aussi une curieuse inscription romaine.

(*A suivre*).

KALANUŜA

(*Antikva legendo*)

Originale esperantigis D. V. SPERANSKIJ

(Daŭrigo)

— Mian saluton al ci, Aleksandro-Vatara, saluton al ci, ĉiela Filo de Parabrama, dekfoje malsuprenirinta sur la teron ! rave ekkrias la ermito, kaj falinta al la piedoj de l' imperiestro, li pasie kisas ilin, surverŝante ilin per ĝojaj larmoj.

Iom konfuzita, Aleksandro rapide eniras en tiun dian rolon kiu flatas lian superhoman fierecon ; li karese metas sian manon sur la malpuran ŝultron de l' filozofo, kaj turninte sin al sia amiko sidanta apude, li diras fiere :

— Vere, Parmenion'o, ke eĉ barbaroj donos al mi honorajojn, indajn je mia dia deveno !

Parmeniono silente mallevas sian kapon. Severa Klito flanke rigardas la imperiestron kaj murmuretas duonvoĉe :

— Sed kion diros la dioj ?

V

Malhela, freŝa nokto sternis sian stelan kovrilon super la tero. Silento regas en la dormanta tendaro ; nur iafoje aŭdigas longsonaj krioj de gardistoj, paŝantaj laŭlonge la fortiklinioj. Volvinta sin en larĝa mantelo, Aleksandro sidas sur benko ĉe sia tendaro ; Kalanuŝa sidis sin apud la piedoj de sia dio, ĉe alia flanko staras tradukisto. Tiu cirkonstanco ke Viŝnu ne konas la hindusan lingvon ne mirigas Kalanuŝan. Al li ŝajnas la greka parolo de Aleksandro, ĉiela, dia, kaj li envie rigardas la tradukiston kiu lernis tiun lingvon.

La ravulo-filozofo faras fantaziajn planojn, ke Aleksandro triumfe eniras la limojn de Hindujo, ke l' braĥmanoj malfermas iliajn preĝejojn al li kaj donas indajn honorajojn, ke la simpla popolo humile alfalas ĉe liaj piedoj. Kalanuŝa parolas pri la malpliboniĝo kaj la malkorektiĝo de l' diaj leĝoj de Mann'o, pri la batalado de nekalkuleblaj sektoj, pri la maltolerebleco de l' regnaj pagoj, kiujn postulas despotikaj ĉefoj, pri la malvirta vivo de l' braĥmanoj, forgesintaj ilian oficon. Aleksandro aŭskultas, sed

tute aliaj pensoj kreskas en la kapo de l' juna heroo. Li bone komprenas ke ĉio estas fareble malfacilege, tamen li forte kredas ke li atingos sian deziron, dank'al tiu-ĉi racia diverseco, kaj al tiu malprospero de tiu antaŭ tiel glora lando, pri kiu nun doloras Kalanuŝa'o. Aleksandro mem volas reformi Hindujon, sed ne sur fundamento de libereco, sur fundamento de submeteco al Makedonujo. Jes, ĉio submetiĝos je li, kaj li estas precize la sola potenculo de la tuta mondo, la sola tera dio, malaltiganta la fierulojn kaj altiganta la humilojn. Li favore rigardas unu el tiuj humiluloj kaj diras :

— Nu, bonfartu, Kalanuŝa'o. Ni kunparolados ankoraŭ. Morgaŭ mi alvokos cin en mian festenon. Ci vidis min — minacan potenculon por la fortuloj, min — delikatan patron de miaj subuloj, morgaŭ ci vidos min en la tuta brilo de mia gloro !

— Estu ĉio kion ordonos mia Dio ! rave respondas Kalanuŝa'o, kisanta la manojn de l' reĝo.

(Daŭrigota.)

LA ĈARMO DE ALĜERO

Dum la civilizacio tute aliigis parton de la urbo Alĝero, estas alia parto, sur la krutaj deklivoj de la Kasbah, kiu, pro sia malriĉeco kaj sia malfacila atingebleco, ĝis nun ne estis difektata de la dirita civilizacio.

Tiu tuta flanko de la malnova urbo nun estas kun sia maŭra loĝantaro, sia interna vivado apenaŭ ŝanĝita, kaj povas doni ideon pri la vidaĵo iam elmontrita de la urbo de la marrabistoj.

Amasigata en la plej malvasta spaco, ĉe la supro de l' triangulo formita de la ramparoj, sube de la Kasbah (1) en kiu la zuavoj (2) anstataŭis la ĵaniserojn (3), la malnova araba urbo estas hodiaŭ ankoraŭ tute aparta urbo, kiun neniam oni vizitas sen plezurego malgraŭ ĝia malbonodora malriĉeco kaj la suspektinda loĝantaro kiu enloĝiĝas pli kaj pli ĝiajn neatingeblajn postangulojn.

Tuj kiam oni estas enirinta en ĝiajn multegajn stratetojn mallarĝajn, sub ĝiajn arkaĵojn misterajn kun nefineblaj ŝtuparoj, kie

(1) Fortikaĵo kaj palaco de la Dey.
(2) Francaj militistoj turke vestitaj.
(3) Famaj turkaj militistoj.

oni iradas inter domoj zorgeme fermitaj, blindigantaj pro iliaj blankaj, rozaj, palbluaj koloroj kalke pentritaj, vere ŝajnas, ke oni estas subite transportita en novan landon nekonatan kaj tute fremdan kaj malproksiman ; nenia au preskaŭ nenia Eŭropano ; kapturbanigitaj Maŭroj, envolvitaj en dubeblankaj burnusoj, malrapide trapasas kun malŝata majesteco kontraŭ la Eŭropano ; duope aŭ triope, la virinoj iradas kun, sur la vizaĝo, blanka vualo, nur elmontrante grandajn okulojn nigrajn, markitajn je bluaj tatuaĵoj, au pentritaj brovoj ; vestitaj per blankaj haikoj (1) kaj tro larĝaj pantalonoj kiuj malhelpas ilian iradon ; la infanoj ludas sur la pavimita strato, duonnudaj, kriante, kantante, iafoje sin kaŝante, alifoje alvenante kun alvokaj ridetoj, senhonte peti monereton almoze.

Je via alpaŝo, la malaltaj duonfermitaj pordoj, la malmultaj kaj mallarĝaj fenestroj ferbaritaj, nebrue fermiĝas ; la kristano ankoraŭ estas la malamiko ; la loĝantoj ĉiam estas la filoj de la iamaj Maŭroj tiel longe misteraj por la aliaj homaranoj kaj malbone submetiĝitaj eĉ nun je la najbareco de siaj venkintoj.

Oni sentas, ke tiuj kvartaloj volonte mallumaj, nur aerumitaj de iliaj terasoj, malgastamaj kaj malamikaj por la pasanto, ne ŝanĝiĝis de kelkaj centjaroj ; la hodiaŭaj stratoj estas tiaj, kiaj ili estis dum la epoko de Cervantes kaj de la dey (2) Hassan, kaj ne nur ilia surpriza vidaĵo, la ĉarmo de ilia luma kaj malluma kontrasto, la pentrinda iro kaj deiro de ilia loĝantaro igas ilin ravegaj por la vizitantoj, sed ili estas por la restarigo de la estinto, nekompareblaj dokumentoj pro tiu vivado, tiu movado tiel aparta, ke, sola la imago povas ĝin rekrei en alia parto de la urbo.

A. BAISSAC.

---

(1) Ŝtofaĵo kiu surkovras ĉiujn aliajn vestaĵojn ĉe la Orientaninoj.

(2) Iamaj guberniestroj turkaj.

DIVERSAĴOJ

ESPERANTISTA SEKCIO INDUSTRIA KAJ KOMERCA.

Ni havas la plezuron sciigi nian legantaron ke la Esperantista Grupo Pariza fondis sekcion sub titolo: « Sekcio industria kaj Komerca de la Esperantista Grupo Pariza ».

Ni estas feliĉaj sciigi la komercistaron ke komercistoj kaj industriistoj povas komerci kun Pariza komercistaro eĉ ne sciante la lingvon francan, per la sekcio industria kaj komerca de la Esperantista Grupo Pariza, kiu transdonos ĉiun komunikaĵon esperantan al iu eĉ ne esperantista el la komercistaro de Parizo kaj ĉirkaŭurbo.

Ĉiuj transdonaĵoj estas senpage.

La Sekcio sendos sciigojn pri komerco pariza al ĉiu, kiu sin turnos al S-ro BALLIMAN, 21, rue de l'Arbre-Sec, Paris.

N. D. L. R. — Ĉar ni intencas fondi en Alĝero Kontoron Esperantistan, ni petas ĉiujn francajn kaj fremdajn komercistojn aŭ industriistojn, kies produktaĵoj aŭ komercaĵoj povas esti vendataj en Alĝerujo, ke ili sin turnu al S-ro Louis LANDES, direktoro de « Alĝeria Stelo », 79 rue Michelet, Alger.

Reciproke, la Alĝera Kontoro Esperantista povos sendi al ĉiuj landoj, ĉiujn alĝeriajn produktojn senescepte.

ESPERANTO ĈE LA ANGLAJ KOMERCAJ LERNEJOJ.

Kun grandega plezuro, ni sciigas al la esperantistaro, ke la plej grava komerca lernejo el la Norda Anglujo, la Northern Institute of Languages, decidis instrui senpage nian lingvon.

Sesdek-tri lernantoj estas jam enskribitaj, kaj S-ro F. L. G. Maréchal, B. A., Sub-Direktoro de la lernejo, aŭtoro de la « Tutmonda Lernolibro » por paroligi rapide Esperanton, faras la kurson ĉiumerkrede, je la 4.30 vespere.

Estas granda honoro por la Leeds'a Grupo, ĉar la anglaj klopodoj ekkomencis de la « Northern Institute », kiam S-ro Charlier, persona amiko de S-ro Maréchal, en tiu tempo francaj profesoroj ĉe la Norda Instituto, klarigis al nia honorinda samideano, S ro J. Rhodes, el Keighley, la lingvon Esperanto.

La Leeds'aj Esperantistoj dankas multe la ĝemajn Direktoron,

A. C. Poiré, kaj Sub-Direktoron F. L. G. Maréchal pro ilia sindonemeco al nia Sankta Afero.

Ni esperas, ke la aliaj anglaj komercaj kaj lingvaj lernejoj sekvos la ekzemplon.

ESPERANTA LIGILO.

Monata revuo en reliefpunktoj por blinduloj. — 3 fr. jare por ĉiu lando. — Direktoro Th. Cart, 12, rue Soufflot, Paris. — Tria jaro. — N-ro 6, junio 1906. — ENHAVO : 1. Novaj abonintoj ; 2. Problemo ; 3. Interparolado : Vetero ; 4. Poezio : Historieto : 5. Humoraĵo ; 6. Politika Kroniko (S-ro Guilbeau) ; 7. La unua amiko (de la Landelle ; trad. D ro Sirven) ; 8. Proverboj. — Felietono : Perdita kaj retrovita (Boirac).

PETO PRI KORESPONDADO.

S-ro Edmond COGNYL, 16 bis, rue Joinville, Alĝero, deziras korespondadi per ilustritaj poŝtkartoj kun fremdaj geesperantistoj. Tuj kaj ĉiam respondos.

LETERKESTO.

Grafo A. GALLOIS. — Nenion ricevinte jam de tre longe, mi ne scias kion mi devas pensi pri via silentado.

Louis LANDES.

A VENDRE APPAREIL PHOTOGRAPHIQUE 9 × 12, LE MULTICOLORE, avec tous ses accessoires, pied, cuvettes, lanterne, etc., à l'état de neuf ; permet de faire la photographie des couleurs. L'appareil a coûté 120 francs. On le laisserait pour 70 fr. — S'adresser à l'imprimerie de « La Alĝeria Stelo » 57, rue d'Isly, Alger.

☛ **L'Imprimerie TORRENT, 57, rue d'Isly, Alger,** livre aux Espérantistes de superbes cartes de visite, portant, sur le coin gauche (impression verte), le mot « Esperanto » au-dessus de l'étoile espérantiste. Le prix est de 3 francs le 100 (0,25 en sus pour envoi postal). Le numéro d'ordre, imprimé en noir, peut être ajouté au-dessous de l'étoile.

Le Gérant : MICHEL LLEDO. Alger. — Imp. J. TORRENT, 57, rue d'Isly

Lettres accent. de la Maison TURLOT, CHAIX et Cie, 128, rue de Rennes, Paris

Michel Lledo

76 PREFECTURE D'ALGER 2
DEPOT LEGAL

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

22 Januaro 1906.

LA

ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Duonmonata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero

kaj de la Nordafriko

DIRECTEUR FONDATEUR
Barthélemy BALS

ADMINISTRATEUR
Louis LANDES



Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie. Tunisie.....	2 fr. »	Alĝerujo.....	2 fr. »
France	2 fr. 50	Francujo, Tunisujo.....	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. »	Eksterfrancaj landoj.....	3 fr. »

ALĜERO
PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRENT, 57, RUE D'ISLY

1906

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere. koncerto dum la vespermanĝo

JAMAR, Propriétaire.

Loko luebla

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANGFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**
Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj por ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ćiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

Loko luebla

Loko luebla

Leganŧoj ! Varbu al ni KVIN abonantojn kaj vi estos enskribota kiel proktektanta abonanto al la « Alĝeria Stelo ». — Ni ankoraŭ sendos sesan senpagan abonon al kiu ajn persono kies nomo kaj adreso estos senditaj al ni.

GRAFO GALLOIS, en Riolunato (provinco de Modena). ITALUJO, deziras ricevi malnovajn poŝtmarkojn el ĉiuj landoj. Li sendos, interŝange, ĉiujn italajn poŝtmarkojn malnovajn kaj nunajn.

L'INSIGNE espérantiste Etoile Verte INTERNATIONAL
d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

PRÉFECTURE D'ALGER
121

5 Februaro 1906.

LA ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Duonmonata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero kaj de la Nordafriko

DIRECTEUR-FONDATEUR
Barthélemy BALS

ADMINISTRATEUR
Louis LANDES

Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie, Tunisie.....	2 fr. »	Alĝerujo.....	2 fr. »
Francè.....	2 fr. 50	Francujo, Tunisujo.....	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. »	Eksterfrançaj landoj.....	3 fr. »

ALĜERO
PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRENT, 57, RUE D'ISLY

1906

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere. koncerto dum la vespermanĝo

5-2-06—3 *JAMAR, Propriétaire.*

LISEZ L'ÉDITION FRANÇAISE DE

★ ESPERANTO ★

Journal de Propagande bi-mensuel

LE PLUS GRAND, LE MIEUX RENSEIGNÉ

Le numéro : **10** centimes

Abonnement : **3** francs pour 24 numéros consécutifs

S'adresser à *Esperanto*, 4, Céret (P.-O.), ou à *Algeria Stelo*

Dépôts à : Alger, Bône, Oran. Bougie, Laghouat, Aïn-Sefra. Tunis Sousse et Gabès 5-2-06- 1

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANĜFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**

Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj por ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ĉiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

5-2-06—5

INTRODUCTION A L'ÉTUDE DE L'ESPERANTO

ET DES LANGUES VIVANTES

Par Maurice AUBERT. Secretaire général du Syndicat Commercial Algérien. — Prix : 0 fr. 30 ; par poste : 0 fr. 35. S'adresser au Secrétaire général du Groupe Espérantiste, 8, rue Ledru-Rollin, ou à l'imprimerie Torrent, 57 rue d'Isly, et chez M. Ruff, libraire, rue Bab-Azoun, Alger, et Violette, rue Michelet, Mustapha-Alger.

LINGVO INTERNACIA Duonmonata gazeto por Esperanto, eliranta la 1-an kaj la 15-an de ĉiu monato. — Jara abono : sen literatura aldono, 5 frankoj ; kun literatura aldono. 7 fr. 50. Oni sin turnu al la Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépède, Paris.

L'INSIGNE espérantiste Etoile Verte INTERNATIONAL d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

298 PREFECTURE D'ALGER
DEPOT LEGAL

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

20 Februaro 1906.

LA
ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Duonmonata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero kaj de la Nordafriko

DIRECTEUR-FONDATEUR
Barthélemy BALS

ADMINISTRATEUR
Louis LANDES

Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie, Tunisie.....	2 fr. »	Alĝerujo.....	2 fr. »
France	2 fr. 50	Francujo, Tunisujo.....	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. »	Eksterfrancaj landoj.....	3 fr. »

ALĜERO
PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRENT, 57, RUE D'ISLY

1906

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere, koncerto dum la vespermanĝo

20-2-06—4 *JAMAR, Propriétaire.*

LISEZ L'ÉDITION FRANÇAISE DE

★ ESPERANTO ★

Journal de Propagande bi-mensuel

LE PLUS GRAND, LE MIEUX RENSEIGNÉ

Le numéro : **10** centimes

Abonnement : **3** francs pour 24 numéros consécutifs

S'adresser à *Esperanto*, 4, Céret (P.-O.), ou à *Algeria Stelo*

Dépôts à : Alger, Bône, Oran, Bougie, Laghouat, Aïn-Sefra. Tunis Sousse et Gabès 5-2-06—1

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANĜFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**

Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj por ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ĉiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

20-2-06—6

INTRODUCTION A L'ÉTUDE DE L'ESPERANTO

ET DES LANGUES VIVANTES

Par Maurice AUBERT, Secrétaire général du Syndicat Commercial Algérien. — Prix : 0 fr. 30 ; par poste : 0 fr. 35. S'adresser au Secrétaire général du Groupe Espérantiste, 8, rue Ledru-Rollin, ou à l'imprimerie Torrent, 57 rue d'Isly, et chez M. Ruff, libraire, rue Bab-Azoun, Alger, et Violette, rue Michelet, Mustapha-Alger.

LINGVO INTERNACIA Duonmonata gazeto por Esperanto, eliranta la 1-an kaj la 15-an de ĉiu monato. — Jara abono : sen literatura aldono, 5 frankoj ; kun literatura aldono. 7 fr. 50. Oni sin turnu al la Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépède, Paris.

L'INSIGNE espérantiste Étoile Verte INTERNATIONAL

d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

298 PREFECTURE D'ALGER
DEPÔT LEGAL

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

5 Marto 1906.

LA
ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Duonmonata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero kaj de la Nordafriko

DIRECTEUR-FONDATEUR
Barthélemy BALS

ADMINISTRATEUR
Louis LANDES

Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie, Tunisie.....	2 fr. »	Alĝerujo.....	2 fr. »
France.....	2 fr. 50	Francujo, Tunisujo.....	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. »	Eksterfrancaj landoj.....	3 fr. »

ALĜERO
PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRENT, 57, RUE D'ISLY

1906

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere, koncerto dum la vespermanĝo

5-3-06—5 *JAMAR, Propriétaire.*

LISEZ L'ÉDITION FRANÇAISE DE

★ ESPERANTO ★

Journal de Propagande bi-mensuel

LE PLUS GRAND, LE MIEUX RENSEIGNÉ

Le numéro : **10** centimes

Abonnement : **3** francs pour 24 numéros consécutifs

S'adresser à *Esperanto*, 4, Céret (P.-O.), ou à *Algeria Stelo*

Dépôts à : Alger, Bône, Oran, Bougie, Laghouat, Aïn-Sefra Tunis Sousse et Gabès 5 2-06- 1

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANGFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**

Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj por ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ĉiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

5-3-06—7

INTRODUCTION A L'ÉTUDE DE L'ESPERANTO

ET DES LANGUES VIVANTES

Par Maurice AUBERT. Secretaire général du Syndicat Commercial Algérien. Prix : 0 fr. 30 ; par poste : 0 fr. 35. S'adresser au Secrétaire général du Groupe Espérantiste, 8, rue Ledru-Rollin, ou à l'imprimerie Torrent, 57 rue d'Isly, et chez M. Ruff, libraire, rue Bab-Azoun, Alger, et Violette, rue Michelet, Mustapha-Alger.

LINGVO INTERNACIA Duonmonata gazeto por Esperanto, eliranta la 1-an kaj la 15-an de ĉiu monato. — Jara abono : sen literatura aldono, 5 frankoj ; kun literatura aldono, 7 fr. 50. Oni sin turnu al la Presa Esperantista Societo, 33, rue Lacépède, Paris.

L'INSIGNE espérantiste Etoile-Verte INTERNATIONAL

d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

338 PREFECTURE D'ALGER

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

20 Aprilo 1906.

LA ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Duonmonata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero

kaj de la Nordafriko

Directeur-Administrateur : Louis LANDES

Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie, Tunisie.....	2 fr. »	Alĝerio kaj Tunisujo.....	2 fr. »
France	2 fr. 50	[illegible]	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. 50	Eksterlandoj kaj landoj.....	3 fr. 50

ALĜERO

PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRENT, 57, RUE D'ISLY

1906

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere. koncerto dum la vespermanĝo

20-4-06—8 *JAMAR, Propriétaire.*

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANĜFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**

Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj por ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ĉiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

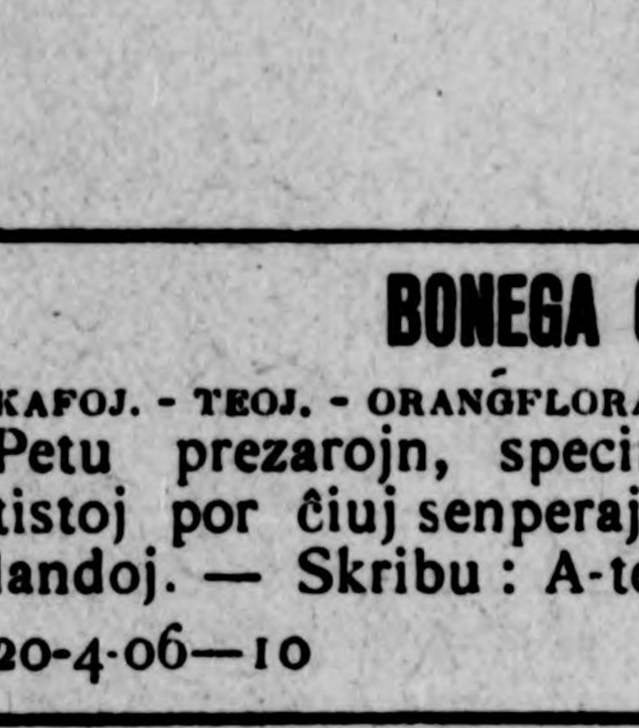
20-4-06—10

---

12 Oraj Medaloj kaj Honoraj Diplomoj

A. DEMANGE

8, rue Arago, ALGER



BIENHAVANTO DE VINBEREJOJ ĈE MÉDÉA (ALĜERUJO)

Superaj blankaj kaj ruĝaj Vinoj, titolantaj 11 kaj 12 gradoj, 1904 kaj 1905-aj rikoltoj. — Sendo en ĉiuj landoj per bareloj de 113, 225, 500 kaj 600 litroj. - Oni garantias la senmikson kaj la bonkonservadon de la vinoj. — Afranka sendo de specimenoj.

L'INSIGNE espérantiste Étoile Verte INTERNATIONAL

d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

3X6 PREFECTURE D'ALGER
DEPOT LÉGAL

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

5 Majo 1906.

LA
ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Monata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero kaj de la Nordafriko

Directeur-Administrateur : Louis LANDES
79, Rue Michelet, Alger (nova adreso)



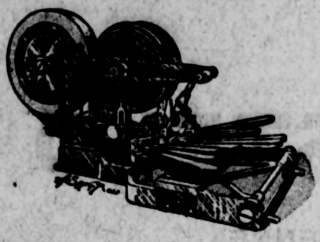
Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie, Tunisie.....	2 fr. »	Alĝerujo.....	2 fr. »
France	2 fr. 50	Francujo, Tunisujo.....	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. 50	Eksterfrancaj landoj.....	3 fr. 50

ALĜERO
PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRENT, 57, RUE D'ISLY

1906

Tout le Monde Sténographe

EN 8 JOURS



PAR LA

"STÉNODACTYLE LAFAURIE"

Machine à sténographier
sans connaissance d'aucun système
de sténographie manuscrite

La **Sténodactyle Lafaurie** intéresse tous les Industriels et Commerçants en raison des services qu'elle est appelée à leur rendre pour la dictée de leur courrier et le perfectionnement économique de leur service de correspondance

CETTE MACHINE SE COMPLÈTE PAR

la Machine à écrire "ADLER"



la plus pratique

la plus robuste

la plus perfectionnée

EXPÉRIENCES -- DÉMONSTRATIONS -- NOTICES
ALPHABETS ET TOUS RENSEIGNEMENTS

chez

JULES SIVRY

45, Rue Mogador, ALGER TÉLÉPHONE 1.23

Dépositaire des Rubans et Papiers de la célèbre marque
WEBSTER de Boston (U.-S.-A.)

Fournitures Générales et Accessoires

POUR MACHINES DE TOUTES MARQUES

LE MÉDAILLIER DE PARIS

Edition et Gravure de Médailles d'Art

MÉDAILLES

de Mariage, Communions, Souvenir d'Ordination, Pompiers,
Bijoux-Médailles, Médailles Religieuses

DIPLOMES -- INSIGNES ARTISTIQUES

CONCESSIONNAIRE de la Médaille d'identité, et de l'Insigne des Conseillers-Municipaux de France et des Colonies. — (Bulletin Officiel du Ministère de l'Intérieur; 1887).

FOURNISSEUR de la Ville d'Alger; du Comité d'Hivernage; des Comices Agricoles de Marengo, Palestro, et de l'Est de la Mitidja; des Sociétés de Tir d'Alger, de Boufarik et de Sétif; de l'Oranaise, de la Société de Géographie d'Oran; des Sous-officiers; de l'Ariégeoise, de l'Harmonie Sétifienne, d'Escrime de l'Epée; du Sport Nautique d'Alger, Protectrice des Animaux, d'Horticulture d'Alger et de Constantine, etc.

♠♠♠♠♠♠

JULES SIVRY

Agent Général pour l'Algérie et la Tunisie

43, RUE MOGADOR -- ALGER

CHOCOLAT D'AIGUEBELLE

TABLETTES - CROQUETTES - DOMINOS - PASTILLES

THÉS importation AIGUEBELLE

CACAO D'AIGUEBELLE EN POUDRE SOLUBLE

AGENT DÉPOSITAIRE :

Jules SIVRY, 45, rue Mogador, ALGER

— TÉLÉPHONE 1.23 —

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere. koncerto dum la vespermanĝo.

5-5-06—9 *JAMAR, Propriétaire.*

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANĜFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**

Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj por ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ĉiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

5-5-06—11



12 Oraj Medaloj kaj Honoraj Diplomoj

A. DEMANGE

8, rue Arago, ALGER

BIENHAVANTO DE VINBEREJOJ ĈE MÉDÉA (ALĜERUJO)

Superaj blankaj kaj ruĝaj Vinoj, titolantaj 11 kaj 12 gradoj, 1904 kaj 1905-aj rikoltoj. — Sendo en ĉiuj landoj per bareloj de 113, 225, 500 kaj 600 litroj. Oni garantias la senmikson kaj la bonkonservadon de la vinoj. — Afranka sendo de specimenoj.

L'INSIGNE espérantiste Etoile Verte INTERNATIONAL d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

PREFECTURE D'ALGER
DEPOT LÉGAL

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

5 Junio 1906.

LA ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Monata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero kaj de la Nordafriko

Directeur-Administrateur : Louis LANDES
79, Rue Michelet, Alger (nova adreso)

Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie	2 fr. »	Alĝerujo.....	2 fr. »
France, Tunisie	2 fr. 50	Francujo, Tunisujo.....	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. 50	Eksterfrancaj landoj.....	3 fr. 50

ALĜERO
PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRENT, 57, RUE D'ISLY

1906

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere, koncerto dum la vespermanĝo

5-6-06—10 *JAMAR, Propriétaire.*

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANĜFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**

Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj por ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ĉiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

5-6-06—12



12 Oraj Medaloj kaj Honoraj Diplomoj

A. DEMANGE

8, rue Arago, ALGER

BIENHAVANTO DE VINBEREJOJ ĈE MÉDÉA (ALĜERUJO)

Superaj blankaj kaj ruĝaj Vinoj, titolantaj 11 kaj 12 gradoj, 1904 kaj 1905-aj rikoltoj. — Sendo en ĉiuj landoj per bareloj de 113, 225, 500 kaj 600 litroj. — Oni garantias la senmikson kaj la bonkonservadon de la vinoj. — Afranka sendo de specimenoj.

L'INSIGNE espérantiste Etoile Verte INTERNATIONAL

d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

560 PREFECTURE D'ALGER
DEPOT LÉGAL

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

5 Julio 1906.

LA ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Monata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero kaj de la Nordafriko

Directeur-Administrateur : Louis LANDES
79, Rue Michelet, Alger (nova adreso)

Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie	2 fr. »	Alĝerujo.....	2 fr. »
France, Tunisie	2 fr. 50	Francujo, Tunisujo.....	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. 50	Eksterfrancaj landoj.....	3 fr. 50

ALĜERO
PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRENT, 57, RUE D'ISLY

1906

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere. koncerto dum la vespermanĝo

5-6-06—10 *JAMAR, Propriétaire.*

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANĜFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**

Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj por ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ĉiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

5-6-06—12



12 Oraj Medaloj kaj Honoraj Diplomoj

A. DEMANGE

8, rue Arago, ALGER

BIENHAVANTO DE VINBEREJOJ ĈE MÉDÉA (ALĜERUJO)

Superaj blankaj kaj ruĝaj Vinoj, titolantaj 11 kaj 12 gradoj, 1904 kaj 1905-aj rikoltoj. — Sendo en ĉiuj landoj per bareloj de 113, 225, 500 kaj 600 litroj. — Oni garantias la senmikson kaj la bonkonservadon de la vinoj. — Afranka sendo de specimenoj.

L'INSIGNE espérantiste Étoile Verte INTERNATIONAL d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

60 PREFECTURE D'ALGER
DEPOT LÉGAL

ESPERANTO EBLIGAS AMIKECON INTER LA PLEJ MALPROKSIMAJ HOMOJ

5 Aŭgusto 1906.

L A
ALĜERIA STELO

L'ÉTOILE ALGÉRIENNE

Monata Oficiala Organo de la Grupo Esperantista de Alĝero kaj de la Nordafriko

Directeur-Administrateur : Louis LANDES
79, Rue Michelet, Alger (nova adreso)

Prix de l'Abonnement annuel		Kosto de la Jara Abono	
Algérie	2 fr. »	Alĝerujo.....	2 fr. »
France, Tunisie	2 fr. 50	Francujo, Tunisujo.....	2 fr. 50
Etranger.....	3 fr. 50	Eksterfrancaj landoj.....	3 fr. 50

ANONCOJ

	JARE	DUONJARE	UNUFOJE
Unu paĝo	90 fr.	60 fr.	15 fr.
1/2 —	50 fr.	35 fr.	8 fr.
1/4 —	30 fr.	20 fr.	5 fr.
1/8 —	18 fr.	12 fr.	3 fr.
1/16 —	10 fr.	6 fr.	2 fr.

(La anoncoj estas enpresotaj nur su[illegible] kovrilo)

ALĜIRO
PRESEJO ESPERANTISTA, J. TORRE[illegible] 57, RUE D'ISLY

1906

NI SPECIALE REKOMENDAS AL ESPERANTISTOJ LA

GRAND HOTEL DE L'OASIS

Boulevard de la République, ALGER

RESTAURANT LONDON HOUSE. — BAR AMÉRICAIN

MAISON DE PREMIER ORDRE

Dum la vintra sezono, ĉiuvespere, koncerto dum la vespermanĝo

5-8-06—13 ***JAMAR, Propriétaire.***

BONEGA OLIVOLEO EL "PROVENCE"

KAFOJ. - TEOJ. - ORANĜFLORAKVOJ. - PURA SAPO. *Firmmarko :* **Esperanto**

Petu prezarojn, specimenojn. — Speciala rabato al Esperantistoj kaj ĉiuj senperaj mendoj. — Agentoj akceptataj en ĉiuj landoj. — Skribu : A-te LANISSON, Salon (B.-du-Rhône) France.

5-8-06—14



12 Oraj Medaloj kaj Honoraj Diplomoj

A. DEMANGE

8, rue Arago, ALGER

BIENHAVANTO DE VINBEREJOJ
ĈE MÉDÉA (ALĜERUJO)

Superaj blankaj kaj ruĝaj Vinoj, titolantaj 11 kaj 12 gradoj, 1904 kaj 1905-aj rikoltoj. — Sendo en ĉiuj landoj per bareloj de 113, 225, 500 kaj 600 litroj. — Oni garantias la senmikson kaj la bonkonservadon de la vinoj. — Afranka sendo de specimenoj.

L'INSIGNE espérantiste Étoile Verte INTERNATIONAL d'Emile GASSE est en vente dans nos bureaux, 57, rue d'Isly, Alger, au prix de **1** franc ; par poste recommandé, **1** fr. **15.** — Tous les Espérantistes doivent avoir l'**Etoile Verte.**

IMPRIMÉS